

ΕΙΡΩΤΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ



στο σοσιαλιστικό κόμμα και ψήφισαν χωρίς δεύτερη σκέψη τους υποψήφιους της ΟΜΟΝΟΙΑΣ ανεξαρτήτως προγραμμάτων και ικανοτήτων. Σε αυτές τις εκλογές υπερτέρησε το συναίσθημα για το οποίο οι υποψήφιοι κυρίως της ΟΜΟΝΟΙΑΣ βρέθηκαν ανοιχτές πόρτες παντού, κεντροδεξιό συνασπισμό βοήθησε στην ουσία τους Έλληνες υποψήφιους, οι οποίοι είχαν Σ.Κ. αντίπαλο και σύμματο κρατικό μηχανισμό.

Σε όλη τη διαδικασία μέρος 30.000 Βορειοηπειρώτες ενώ κερδίστηκε ο Δήμος Χιόνης, τρεις ελληνικές επαρχίες: Αργυρόκαστρο, δύο επαρχίες στο νομό Δελβίνου και δύο επαρχίες στο νομό Αγίων Σαράντων.

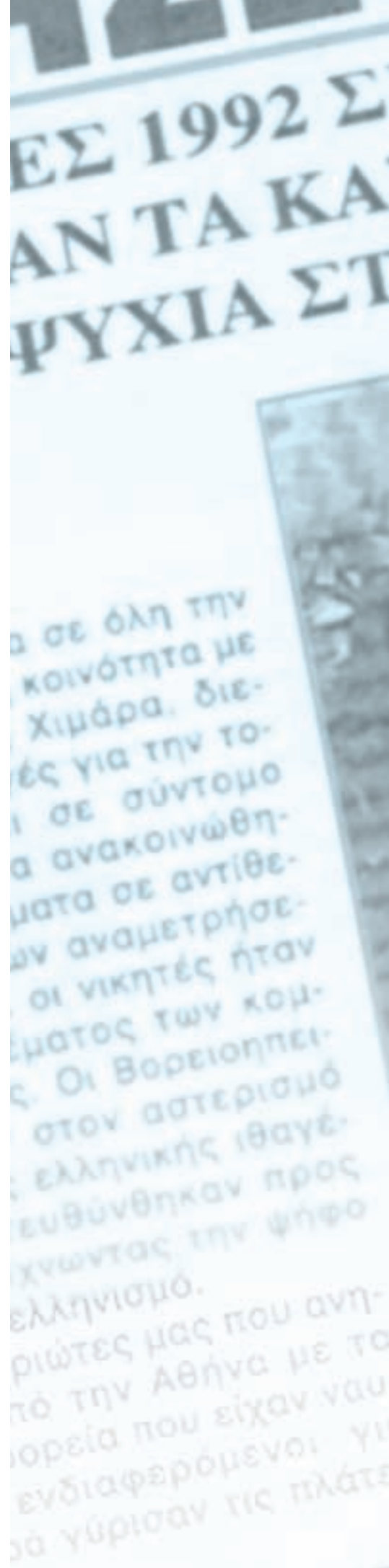
Μέσα Επικοινωνίας - Ελληνόγλωσσος Τύπος

ΑΝΑΛΥΤΙΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ Γ...
... ΠΟΥ ΖΕΙ Ο ΕΛΛΗΝΙΣ...



Το Μάιο του 1945 ιδρύθηκε στο Αργυρόκαστρο ελληνικό τυπογραφείο, όπου τυπώνονταν τα βιβλία των μειονοτικών συγγραφέων, τα εκπαιδευτικά εγχειρίδια, μεταφράσεις αλβανικών λογοτεχνικών έργων στην ελληνική γλώσσα, αλλά και η πρώτη εφημερίδα «Λαϊκό Βήμα». Το 1952, στον πρώτο εκδοτικό οίκο της Αλβανίας, που έφερε το όνομα του διάσημου Αλβανού ποιητή Ναϊμ Φράσερι, δημιουργήθηκε τμήμα ελληνικών εκδόσεων που λειτούργησε ως το 1990.

Η πρώτη - και μοναδική την εποχή εκείνη - ελληνόγλωσση εφημερίδα που κυκλοφόρησε στην Αλβανία ήταν το εβδομαδιαίο «Λαϊκό Βήμα», που εκδόθηκε από το αλβανικό κράτος στις 25 Μαΐου 1945 στο Αργυρόκαστρο, με αρχικό σκοπό να συμβάλει στη δημιουργία του «νέου ανθρώπου» (όρος της κομμουνιστικής προπαγάνδας) ως απόδειξη της «δημοκρατικότητας που χαρακτηρίζει την κυβέρνηση». Παρά τις πολλές αδυναμίες της, η εφημερίδα διαδραμάτισε ζωτικό ρόλο στη ζωή της ελληνικής μειονότητας σε όλη τη διάρκεια της κομμουνιστικής διακυβέρνησης της Αλβανίας - έως και τις αρχές της δεκαετίας του 1990. Για 45 χρόνια η εφημερίδα αυτή ήταν η μοναδική πηγή πληροφόρησης και έκφρασης στην ελληνική γλώσσα. Η προσφορά της είναι



Είδηση 1 Μαρτίου 2007
Αρ. Φύλ. 200 (5.407)

ΧΡΟΝΟΣ & Τύπος Φωτ. 20 Τεύχ. 1 ημερ.
ΑΡΤΥΡΟΚΑΣΤΡΟ

ΤΗΛ. ΕΛΛ. 0112-00000
ΤΗΛ. Σ.Κ. 0035-69-201421



λαϊκό ΒΗΜΑ

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΕΙΟΝΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΑΛΒΑΝΙΑ

ΝΙΚΗΣΕ Ο ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ

- ΗΜΕΡΕΣ 1992 ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΠΑΡΧΙΕΣ
- ΕΠΕΣΑΝ ΤΑ ΚΑΣΤΡΑ ΤΟΥ Σ.Κ.
- ΟΜΟΨΥΧΙΑ ΣΤΗΝ ΒΟΡΕΙΟΗΠΕΙΡΩΤΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Αργυροκάστρο,
Φεβρουάριος 2007
«λαϊκό Βήμα»

Σε άρρωστο κλίμα σε όλη την εθνική κοινότητα με εξάρτηση τη Χώρα, διεξήχθησαν οι εκλογές για την τοπική εξουσία και σε σύντομο χρονικό διάστημα ανακηρύχθηκαν τα αποτελέσματα σε αντίθεση προηγούμενων αναμετρήσεων, όπου συχνά οι νικητές ήταν πρόσωπα μαγειρέματος των επιπέδων εξουσίας. Οι Βορειοηπειρωτίτες ζούσαν στον αστερισμό της αποδοχής ελληνικής διαχείρισης και κατευθύνθηκαν προς τις κάλπες ριχνώντας τον φέρον τους για τον ελληνοισμό.

Οι συμπατριώτες μας που απηγόρησαν από την Αθήνα με τα ειδικά λεωφορεία που είχαν κωλύσει οι ενδιαφερόμενοι για πρώτη φορά γύρισαν τις πλάτες



Ο Δημόσιος της νίκης Βασίλης Μπαλάνος σε εκλογικό κέντρο της Χώρας σε φωτογραφία του από Αλβανούς αστυνομικούς κατά τη διάρκεια εκπομπών με τους σπαθούς των κτηνοτρόφων του Δ.Κ.

στο σοσιαλιστικό κλίμα και ψήφισαν χωρίς δεύτερη σκέψη τους υποψήφιους της ΟΜΟΝΟΙΑΣ ανεξαρτήτως προγράμματος και ικανοτήτων. Σε αυτές τις εκλογές υπερέσθησε το συνολικό για το οποίο οι υποψήφιοι κυρίως της ΟΜΟΝΟΙΑΣ βρήκαν ανοικτές πόρτες παντού. Η άσκηση της εξουσίας από τον κεντροδεξιό συνασπισμό βελώθηκε στην ουσία τους Έλληνες υποψήφιους, οι οποίοι είχαν το Σ.Κ. αντίπαλο και σύμμαχο τον εργατικό μηχανισμό.

Σε όλη τη διαδικασία πήραν μέρος 30.000 Βορειοηπειρωτίτες, ενώ κερδήθηκε ο Δήμος Χώρας, τρεις ελληνικές επαρχίες στο Αργυροκάστρο, δύο επαρχίες στο νομό Δελβίνου και άλλες τρεις στο νομό Αγίων Σαράντα.

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΣΤΗ Σ.Σ.Α. 2

ΚΟΠΗ ΠΙΤΑΣ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΗΠΕΙΡΩΤΙΚΟΥ ΦΟΡΟΥΜ



Ο Πρόεδρος του Βορειοηπειρωτικού Φόρουμ Δρ. Αλέξης Παπαδόπουλος σε χορό με το Διοικητικό Συμβούλιο της οργάνωσης Διακρίνοντας ο Γεώργιος Στέργιος, Γεώργιος Τζουάνος, Δήμος Κάλκος και άλλοι

Σ.Σ.Α. 10

ΑΝΑΛΥΤΙΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΑΡΧΙΕΣ ΠΟΥ ΖΕΙ Ο ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ ΣΤΙΣ ΣΕΛΙΔΕΣ 6, 7, 8, 9

ΤΑΞΙΔΕΨΤΕ ΜΕ ΤΑ ΠΟΛΥΤΕΛΗ ΛΕΩΦΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΟΣΕ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ «ΡΑΡΜΑ - SARALB»

ΡΑΦΗΝΗΡΕΙΕΣ ΑΓΙΑΣΟΦΡΑΣΙΣ
 Ατ. Σοφία - Πάτρα - Αθήνα από 20:30
 Αθήνα - Πάτρα - Ατ. Σοφία από 21:30
 * 21 ταξίδια το χρόνο
 * Διαφορές επιβατικών στις ταξίδια
 * Διαφορές από τα ταξίδια ΡΑ - Αθήνα

Ατ. Σοφία Τηλ: 0264100007 & 0264100007 Αθήνα Τηλ: 0210272100



Αθωνικό, Φεβρουάριος
«λαϊκό Βήμα»

Όλοι θεωρούσαμε το χωριό μας ανεξαρτήτως θηλέων με αινιδική Αθωνική.

Εκείνο έτος, αφού τα κέρδη από τα κέρδη ήρθαν να τους αναμετρήσει

της Διοίκησης Παιδείας Αγίων Σαράντα για διορισμό καθηγητή Γενικών Γλωσσών, πρόγραμμο παρατήρησε για την αποκατάσταση των στελεχών τους και εισήγαγε στα ελληνικά ΑΕΙ και ΤΕΙ

ΡΕΠΟΡΤΑΖ
ΣΤΟ ΕΠΟΜΕΝΟ ΦΥΛΛΟ



σημαντική τόσο στη διατήρηση της ελληνικής γλώσσας όσο και της πολιτισμικής ταυτότητας των μελών της ελληνικής μειονότητας, καθώς πρόσφερε τη δυνατότητα να ενημερώνεται κανείς για τις πολιτιστικές δραστηριότητες, να διαβάζει για τις τοπικές παραδόσεις και να γνωρίσει τη λογοτεχνική παραγωγή (ποιήματα, διηγήματα, χρονογραφήματα κ.ά.) των μελών της μειονότητας.

Ειδικά για τη λογοτεχνική παραγωγή και τα πολιτιστικά δρώμενα προστέθηκε το 1965 στην εφημερίδα το φιλολογικό παράρτημα «Η λογοτεχνική μας σελίδα». Το Σεπτέμβριο του 1988 κυκλοφόρησε το πρώτο φύλλο του «Λογοτεχνικού Λαϊκού Βήματος». Στις σελίδες τους, εκτός από τα έργα των μειονοτικών λογοτεχνών, δημοσιεύονταν κριτικά δοκίμια και φιλολογικές σημειώσεις, λαογραφικά πονήματα τα οποία αναθέρμαναν την ελληνική συνείδηση για δημοτικές παραδόσεις, παλιά δημοτικά τραγούδια, αναφορές σε ήθη και έθιμα.

Μετά την κατάρρευση του κομμουνιστικού καθεστώτος και την αποκατάσταση του δημοκρατικού πολιτεύματος κυκλοφόρησε, το Δεκέμβριο του 1991, η εφημερίδα «Η φωνή της ΟΜΟΝΟΙΑΣ». Η εφημερίδα αυτή ήταν το επίσημο όργανο της Δημοκρατικής Ένωσης της Εθνικής Ελληνικής Μειονό-

ΕΣ 1992 Σ
ΑΝ ΤΑ ΚΑ
ΡΥΧΙΑ ΣΤ

α σε όλη την
κοινότητα με
Χιμάρα. διε-
ές για την το-
σε σύντομο
α ανακοινώθη-
ματα σε αντίθε-
ων αναμετρήσε-
οι νικητές ήταν
ματος των κομ-
ς. Οι Βορειοηπει-
στον αστερισμό
ελληνικής ιθαγέ-
ευθύνθηκαν προς
χνώντας την ψήφο
ελληνισμό.
ριώτες μας που ανη-
πό την Αθήνα με το
μορεία που είχαν ναυ
ενδιαφερόμενοι γι
σό γύρισαν τις πλάτε



Η φωνή της ΟΜΟΝΟΙΑΣ

Εξέδεται Γ.Σ. της Ομόνοιας - Ιανουάριος 2007

11 Ιανουαρίου 2007 - 16 χρόνια από την ίδρυση της ΟΜΟΝΟΙΑΣ

Πανέτοιμη για τις τοπικές εκλογές

Σε θέση μάχης η ΟΜΟΝΟΙΑ



Σελ. 2



Μήνυμα κ. Προέδρου της Δημοκρατίας προς τους Έλληνες του Εξωτερικού με την ευκαιρία των εορτών των Χριστουγέννων και του Νέου Έτους

“Να διδαχθούμε από τη δική σας πορεία”

Συμπατριώτες, συμπατριώτισσες,
Αφές τις γιορτινές μέρες η σκέψη όλων των Ελλήνων είναι - πιστεύω - κοντά σας. Κοντά στον Απόδημο Ελληνισμό που προβάλλει την πατρίδα μας σε ολόκληρο τον κόσμο, που μας τον ελληνικό πολιτισμό και νοσταλγεί. Η παρουσία του Ολλανδικού όπου γρά, αποτελεί ιστορικό και πολιτισμικό τεκμήριο του δυναμισμού του, της αντοχής και της δημιουργικότητάς του. Πίσω από κάθε οικογένεια της ελληνικής ομογένειας υπάρχει μια ενδιαφέρουσα ανθρώπινη ιστορία. Στη νέα παγκόσμια πραγματικότητα, καλούμαστε εμείς οι Έλληνες του μεταπολεμικού κέντρου να διδαχθούμε από τη δική σας πορεία, καθώς μέσα σε αντίξοκα συνθήκες καταφέρατε να ενσωματωθείτε

αποδομητικά, χωρίς να λησμονήσετε την ταυτότητά σας, και να προσφέρετε στη χώρα εγκατάσταση και διαβίωσή σας, στηρίζοντας την Μεγάλη Πατρίδα. Λειτουργώντας ταύτιζοντα ως γέφυρα συνεργασίας των διαφορετικών λαών και κοινωνιών. Οι Έλληνες ομογενείς ως ενεργεία πολίτες των χωρών τους, με αρρακτικές δεσμούς με την Ελλάδα, αλλά και με οικονομικούς ορίζοντες ενδιαφερόντων, συμβάλλουν πολλαπλά ώστε ο Ελληνισμός να κατέχει τη θέση που του πρέπει στο νέο διεθνές περιβάλλον του 21^{ου} αιώνα. Με τις σκέψεις αυτές εύχομαι σε όλους σας και τον καθένα ξεχωριστά, Καλό Χριστούγεννα και Ευτυχισμένο το 2007 με υγεία, χαρά και προκοπή.

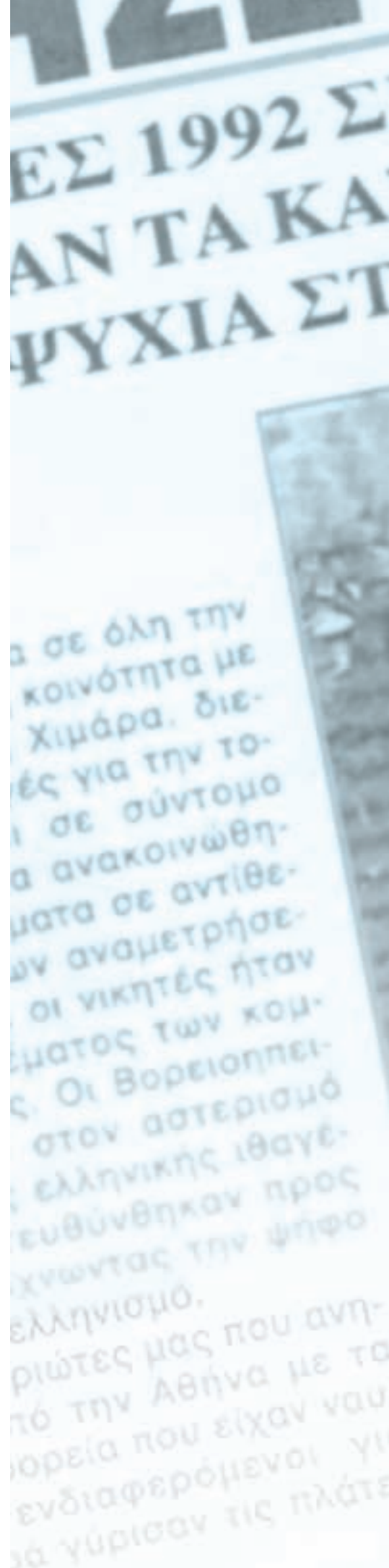
Κάρολος Παπούλιας



τητας «Ομόνοιας», του βασικού φορέα έκφρασης και πολιτικής εκπροσώπησης της μειονότητας εκείνα τα χρόνια. Ιδιαίτερη έμφαση έδωσε η εφημερίδα αυτή στους αγώνες και τις προσπάθειες τόσο της «Ομόνοιας» όσο και των υπόλοιπων εκπροσώπων των Ελλήνων της Αλβανίας και του ελληνικού κράτους για την αντιμετώπιση των προβλημάτων που αντιμετώπιζε και αντιμετωπίζει η μειονότητα. Παράλληλα, στην εφημερίδα αυτή, όπως και στο «Λαϊκό Βήμα», δημοσιεύονται και φιλολογικά και λαογραφικά δοκίμια, άρθρα για τα ήθη και τα έθιμα του ελληνισμού της Αλβανίας κ.ά.

Τα τελευταία χρόνια εκδίδονται και δύο νέες εφημερίδες: η «Ρωμιοσύνη» από το 1997, και η εφημερίδα «2000».

Και στην Αθήνα από το 1990, με τη μαζική μετανάστευση Ελλήνων της Αλβανίας προς την Ελλάδα, εκδίδονται δύο εφημερίδες στην ελληνική γλώσσα: η «Αφύπνιση» και η «Φωνή του Βορειοηπειρώτη», που παρουσιάζουν θέματα που αφορούν την ελληνική μειονότητα, αλλά και ζητήματα που ενδιαφέρουν τους μετανάστες στον ελλαδικό χώρο.



ΤΟ ΟΡΑΜΑ
ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΑΙΩΝΑ
AN INDEPENDENT TRI-LINGUAL NEWSPAPER
Gazete periodike 3-gjuheshe e pavarur
ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΕΙΟΝΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΑΛΒΑΝΙΑ

ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ
κι εννοχισμένοι ο καινούργιος χρόνος

MERRY CHRISTMAS
and a Happy New Year

2006

• ΟΜΟΝΟΙΑ, το μεγάλο μας επίτευγμα (ιστορικό) [σελ. 4-5]

• Η Εκκλησία βάζει στην αγκαλιά της το σχολείο [σελ. 10]

• Στα ουσιαστικά ενότητα [σελ. 3]

• Ο' αποτελείσει εθνική προδοσία οποιοδήποτε μέτρο που θ' αναγκάζει τους Β.Ηπ. να εγκαταλείψουν τον τόπο τους [σελ. 3]

• Δούβιανη, πρωτοστάτης των Γραμμάτων [σελ. 8-9]

• Τ' αλβανικά κόμματα δεν πρέπει να μπουν στο χώρο μας [σελ. 10]

Αίσιος και δημιουργικός ο ΝΕΟΣ ΧΡΟΝΟΣ

ΕΚΔΟΣΗ: Ο ΕΣΩΜΟΣ
Τηλ. 0035 51912
E-mail: Triolingual@topnet.al
Αλβανία: Tiranë, Shkupitë
Ελλάδα: Αθήνα Τ.Κ. 115 22
Αρ. Μητρ. 928 • Πρώτο γινόμενο
Ιανουάριος 2006

ΕΛΙΑ